

Śrī Kṛṣṇa Kathāmṛta Bindu

A Gopal Jiu Kiadó kéthetente megjelenő mini e-magazinja

58. szám | *Parama Ekādaśī* | 2023. augusztus 11.

A Szolgálat Abszolút

Ő Isteni Kegyelme
A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Azt gondolod, mivel nem tudsz részt venni a fordításban, a kiadáshoz fogsz hozzájárulni. Ez a Kṛṣṇától a szíveden keresztül jövő utasítás teljesen helyénvaló. Ahhoz, hogy az Urat szolgáljuk, az életünk, a vagyonunk, az intelligenciánk és a szavaink feláldozására van szükség. Az ember ezzel a négy dologgal, ha ez nem megy, akkor a négyből hárommal, kettővel, vagy akár csak eggyel is szolgálhatja az Urat, s ez elég az Istenség Legfelsőbb Személyisége elégedetté tételéhez.

Azt kívánom, hogy az üzleti életben a legjobb tehetséged szerint cselekedj, az eredményt pedig Kṛṣṇa elégedettségének érdekében használd! S ez így az abszolút szinten lesz. Hogy még világosabb legyen: én fordítom a *Śrīmad-Bhāgavatamot*, ha te pedig hozzájárulsz a kiadásához és segítesz a terjesztésében, akkor a kettőnk szolgálata között nincs különbség. Az abszolút szinten nincsen ilyen megkülönböztetés. És a szolgálat mindig az abszolút szinten van. Az embernek a tehetségét Kṛṣṇa szolgálatában a lehető legjobb módon kell használnia. Ezt kell csinálni. Erre a legjobb példa Arjuna, aki a hadtudományban szerzett jártasságát használta Kṛṣṇa szolgálatában. ۞

Levél Gargamuninak
1972. november 18.

Számolás A Tanár Helyett

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura



Az *Upākhyāne Upadeśa* rövid történetek Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura leckéiben és máshol fellelhető magyarázataival kiegészített gyűjteménye, melyet egyik kiemelkedő tanítványa Sri Sundarananda Vidyavinode Prabhu szerkesztett kiadvánnyá, ami először 1940-ben látott napvilágot. A következő történet is ebből a gyűjteményből való.

Egyszer egy földbirtokos kijelölt a fia számára egy házitanítót, akinek havonta tizenöt rúpia fizetést adott, illetve még tizenöt rúpiát a kiadásaira. A földbirtokos fia igen gyenge volt matematikából, így a tanár sok-sok összeadási feladattal látta el, hogy egyedül oldja meg azokat. A gyerek megpróbálta bebizonyítani, hogy a tanárnak kellene a megcsinálni feladatokat helyette, aki viszont következőt mondta neki:

– Ha megcsinálom neked, akkor sosem fogod megtanulni a matematikát. Megmutatom neked az alapvető lépéseket, amikkel meg lehet oldani az

egyenleteket, és segíteni is fogok, ha összezavarodnál. De gyakorlásképp saját magadnak kell mindet megcsinálnod!

A fiú igen lusta és figyelmetlen volt, a matematika alig érdekelte, de a szülei nyomására mégis gyakorolnia kellett a tanárral.

Egyik nap a barátaival beszélgetett, majd olyan hangosan, hogy a tanára is hallhassa így szólt:

„Az apám egy mihaszna tanárt jelölt ki számomra, akinek havi harminc rúpiát ad, tizenöt rúpia fizetést és még tizenöt rúpiát élelmiszerre és a ruházkodási kiadásainak a fedezésére. Ennek ellenére még mindig nekem kell minden nap rengeteg feladatot megoldanom a számára! Nem tudom ezt tovább csinálni! Olyan nagy rajtam a teher, meg egy csomó pénzt kifizetünk és még így is nekem kell fáradoznom a matematika feladatok megoldásával! Miért kellene fizetnünk neki, amikor valójában én magam csinálom meg a munkát?"

Magyarázat

Sokunk mentalitása megegyezik a történetben szereplő fiú mentalitásával. Lemondunk a családi életről, és sokmindent feláldozunk a *Guru* szolgálatában. Sokan adományt gyűjtünk és mindenféle közvetlen és közvetett szolgálatot végzünk a lelki tanítómester elégedettsége érdekében, de közben azt gondoljuk: „Nekem ebből mi hasznom fog származni?"

Elfelejtjük, hogy az ilyen matematika feladatok megoldása vagy a szolgálatvégzés a mi hasznunkra van, és az elvégzésével mi fogunk felemelkedni, nem a *Guru*.

A *Guru* nagyon is jól ismeri a matematikát! És csakis a mi jólétünk érdekében utasított e feladatok elvégzésére. A lelki tanítómester az odaadás útján a végső elégedettségünk és jólétünk érdekében foglal le bennünket különféle szolgálatokban. Azok, akik saját jólétük ellen vannak, az ilyen szolgálatokra úgy tekintenek, hogy azok a lelki tanítómester, a templom, a *Vaiṣṇavák* vagy az Úr jólétét szolgálják, s ezért e szolgálatok ostoba módon alig érdeklik őket.

Forrás

– Sundarananda Vidyavinode: *Upākhyāne Upadeśa*. Sri Gaudiya Math. Baghbazar, Calcutta 1994.

– Sundarananda Vidyavinode: *Upākhyāne Upadeśa*. Angol fordítás: Akhilatma Das. Sri Rupanuga Paramarthika Vidyapitha, Mayapur. 1995.

A Gopī-candana Tilaka Dicsősége

Vāsudeva Upaniṣad

A *Śrī Caitanya-caritāmṛta Ādi-līlā* 7. fejezet 108. versének magyarázatában Ő Isteni Kegyelme A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda felsorolja a száznyolc fő *Upaniṣadot*, s a *Vāsudeva Upaniṣadot* az ötvenhatodikként említi. A következőkben idézett versszakok ebből az *Upaniṣadból* származnak.

oṁ namaskṛtya bhagavān nārada sarveśvaraḥ vāsudevaḥ papraccha adhīhi bhagavann ūrdhva-puṇḍra-vidhiṁ dravya-mantra-sthānādi-sahitaṁ me brūhīti

Oṁ. Nārada, a nagyszerű bölcs leborult az Istenség Legfelsőbb Személyisége, az Úr Vāsudeva előtt, s így kérte: „Ó, Uram! Kérlek, tanítsd meg nekem a felfelé mutató (*Vaiṣṇava*) *tilakára* vonatkozó szabályokat!"

taṁ hovāca bhagavān vāsudevo vaikuṇṭha-sthānād utpannaṁ mama prīti-karaṁ mad bhaktair brahmādibhir dhāritaṁ viṣṇu-candanaṁ mamāṅge pratidinam āliptaṁ gopībhiḥ prakṣālanād gopī-candana-mākhyātaṁ mad-aṅga-lepanaṁ puṇyaṁ cakra-tīrthāntaḥ sthitaṁ cakra-samāyuktaṁ pīta-varṇaṁ mukti-sādhanaṁ bhavati

Az Úr Vāsudeva így felelt: „A Brahmā által vezetett *bhaktáim*, hogy elégedetté tegyenek, *viṣṇu-candanát* viselnek, amely Vaikuṇṭha lelki világából származik. *Gopī-candanaként* is ismerik, mivel a *gopīk* minden nap bekenik a végtagjaim e *candanával*, azután pedig lemossák azt. E szent sárga *candana*, amely ott van a *cakrámban* és ott van *Cakra-tīrthánál* is, felszabadulást ad mindazoknak, akik viselik."

atha gopī-candanaṁ namaskṛtvoddhṛtya.

A következő imával lehet dicsőíteni a *gopī-candanát* és leborulni előtte:

gopī-candana pāpa-ghna viṣṇu-deha-samudbhava cakrāṅkita namas tubhyaṁ dhāraṇān muktido bhava

„Ó, *gopī-candana*, minden bűn elpusztítója! Az Úr Viṣṇu testéből nyilvánultál meg, s az Ő *cakrája* díszít! Tiszteletteljes hódolatomat ajánlom Neked, s kérlek, szabadíts fel, hiszen megszentelődött a testem általad!"

imaṁ me gaṅge iti jalamādāya viṣṇornukam iti mardayet. ato devā avantu na ity etan mantrair viṣṇu-gāyatryā keśavādi-nāmabhir vā dhārayet

„Az embernek el kell mennie a folyómhoz, a Gangeszhez, és vizet kell hoznia a templomomba, hogy *gopī-candana* pasztát készítsen, majd el kell mondja el a *devā avantu naḥ* »Az Úr védelmezzen bennünket!« kezdetű vagy a *viṣṇu-gāyatrī mantrát* vagy a Neveimet, melyek közül az első a Keśava, s fel kell fesse magára a *gopī-candana tilakát*!"

brahmacārī vānaprastho vā lalāṭa-hṛdaya-kaṇṭha-bāhū-mūleṣu vaiṣṇava-gāyatryā kṛṣṇādi-nāmabhir vā dhārayet. iti trivāramabhimantrya:

„Egy *brahmacārī* vagy egy *vānaprastha* miközben a *viṣṇu-gāyatrī mantrát* vagy a Neveimet, melyek közül az első a Kṛṣṇa énekli, fessen *tilakát* a homlokára, mellkasára, nyakára és a vállaira. Majd énekelje a következő *mantrát*:"

śaṅkha-cakra-gadā-pāṇe dvārakā-nilayācyuta govinda puṇḍarīkākṣa rakṣa māṁ śaraṇāgatam

„Ó, Uram, Te, Aki kagylókürtöt, *cakrát* és buzogányt tartasz a kezeidben, Te, Aki tévedhetetlen vagy, s Dvārakāban élsz, ó, lótusszemű Úr Govinda, kérlek védelmezz engem, aki elfogadtam a menedékedet!"

iti dhyātvā gṛhastho lalāṭādi-dvādaśa-sthaleṣv anāmikāṅgulyā vaiṣṇava-gāyatryā keśavādi-nāmabhir vā dhārayet

„Egy *gṛhastha*, miután így meditált, s miközben a *viṣṇu-gāyatrī mantrát* vagy a Neveimet, melyek közül az első a Keśava énekli, gyűrűsujjával fessen *tilakát* testének tizenkét pontjára. Az első a homloka legyen."

yatis tarjanyā śiro-lalāṭa-hṛdayeṣu praṇavenaiva dhārayet.

„Egy *sannyāsī*, miközben a szent *oṁ* szótagot énekli, mutatóujjával fessen *tilakát* a fejére, homlokára és mellkasára."

brahmādayas trayo mūrtayas tisro vyāhṛtayas trīṇi chandāṁsi trayo 'gnaya iti jyotiṣ mantras trayaḥ kālās tisro 'vasthās traya ātmānaḥ puṇḍrā-traya ūrdhvā a-kāra u-kāro ma-kāra ete praṇava-mayordhva-puṇḍrās tad ātmā sad etad oṁ iti.

„Ahogyan három *mūrti*, három *vyāhṛti*, háromféle védikus himnusz-mérték, három szent tűz, háromféle létállapot, három *ātmā* és három betű van, úgy a *vaiṣṇava tilakának* is három része van, melyek a szent *oṁ* betűinek felelnek meg."

tān ekadhā samabhavat. ūrdhvam unnamayata ity oṁ-kārādhikārī.

„Aki a szent szótagot, az *oṁot* énekli, az felfelé tart, s ez az, amiért a *vaiṣṇava tilakát ūrdhva-puṇḍrának* nevezik."

tasmād ūrdhva-puṇḍraṁ dhārayet. parama-haṁso lalāṭe praṇavenaikam ūrdhva-puṇḍraṁ vā dhārayet.

„Egy *paramahaṁsának* is e szent *oṁ* szótagot kell énekelnie, s *vaiṣṇava tilakával* kell, a homlokát díszítenie."

tattva-pradīpa-prakāśaṁ svātmānaṁ paśyan yogī mat sāyujyam avāpnoti.

„Amikor a jógi meglátja szívében az igazság fényében tündöklő Felsőlelket, akkor Velem találkozva eléri a felszabadulást."

athavā nyasta-hṛdaya-puṇḍra-madhye vā hṛdaya-kamala-madhye vā.

„Vagy szívében meghódolhat a mellkasán lévő *tilaka-jelnek* illetve a szívének lótuszában lévő Úrnak is."

tasya madhye vahni-śikhā aṇīyordhvā vyavasthitā nīlatoyadamadhyasthādvidyullekheva bhāsvarā nīvāraśūkavattanvī paramātmā vyavasthita iti

„Van a szívben egy láng, mely felfelé lobog, egy láng, mely olyan, mint egy fekete felhőből érkező fényes villanás vagy mint egy karcsú rizsnövény. A Felsőlélek ebben a lángban van."

ataḥ puṇḍra-sthaṁ hṛdaya-puṇḍarīkeṣu tam abhyaset kramād evaṁ svātmānaṁ bhāvayen māṁ paraṁ harim

„A szív lótuszában az embernek keresnie kell a *tilaka* jelként jelenlévő Legfelsőbb Urat. Fokozatosan teljesen el kell mélyülnie a Rajtam, az Úr Harin, a Felsőlélekként is jelen lévő Istenség Legfelsőbb Személyiségén történő meditációban."

ekāgra-manasā yo māṁ dhyāyate harim avyayam hṛt paṅkaje ca svātmānaṁ sa mukto nātra saṁśayaḥ

„Felszabadul az, aki osztatlan összpontosítással Rajtam, az Úr Harin, a szív lótuszán jelen lévő örök Felsőlelken meditál. Efelől semmi kétség!"

mad rūpam advayaṁ brahma ādi-madhyānta-varjitam sva-prabhaṁ sac-cid-ānandaṁ bhaktyā jānāti cāvyayam

„Odaadó szolgálatomat végezve megértheti transzcendentális formámat, mely lelki, örök,

önmagától megnyilvánuló, tudással és boldogsággal teli, s túl van az anyagi világ érintésének kettősségein."

eko viṣṇur anekeṣu jaṅgama-sthāvareṣu ca anusyuto vasaty ātmā bhūteṣv aham avasthitaḥ

„Az Úr Viṣṇu vagyok, a számtalan mozgó és mozdulatlan élőlény szívében jelen lévő egyetlen Felsőlélek."

tailaṁ tileṣu kāṣṭheṣu vahniḥ kṣīre ghṛtaṁ yathā gandhaḥ puṣpeṣu bhūteṣu tathātmāvasthito hy aham

„Ahogyan olaj a szezámmagban, tűz a fában, vaj a tejben és illat a virágban, Én, a Felsőlélek úgy vagyok jelen minden élőlény szívében."

brahma-randhre bhruvor madhye hṛdaye cid raviṁ harim gopī-candanam ālipya tatra dhyātvāpnuyāt param

„Testét *gopī-candana tilakával* megszentelve, s a fej tetején, a *brahma-randhra cakrában*, a szívben és a szemöldökök között transzcendentálisan ragyogó napként jelen lévő Legfelsőbb Úr Harin meditálva az ember eléri a legfesőbb hajlékán lakó Urat."

ūrdhva-daṇḍordhva-retāś ca ūrdhva-puṇḍrordhva-yogavān ūrdhvaṁ padam avāpnoti yatir ūrdhva-catuṣkavā

„A *daṇḍáját* felemelve, magját felfelé áramoltatva, függőleges *vaiṣṇava tilakájával* és magasztos jógagyakorlataival a *sannyāsī* e négy módon emelkedve jut el a legfelsőbb leli hajlékra."

ity etan niścitaṁ jñānaṁ mad bhaktyā sidhyati svayam nityam ekāgra-bhaktiḥ syād gopī-candana-dhāraṇāt

„A végső következtetés az, hogy Engem odaadóan szolgálva éri el valaki a legfelsőbb tökéletességet. Az odaadó szolgálatomat pedig a testre festett *gopī-candana tilakával*, és egyhegyű koncentrációval kell állandóan végezni."

brāhmāṇānāṁ tu sarveṣāṁ vaidikānām anuttamam gopī-candana-vāribhyām ūrdhva-puṇḍraṁ vidhīyate

„Minden *brāhmana* és a védák összes követője közül az a legjobb, aki vízzel kevert *gopī-candana vaiṣṇava tilakát* visel."

yo gopī-candanābhāve tulasī-mūla-mṛttikām mumukṣur dhārayen nityam aparokṣātma-siddhaye

„Ha a *gopī-candana* nem elérhető, akkor a *tulasī* növény gyökereiről származó földdel is lehet *tilakát* festeni. Azért, hogy a materialisták által nem látható lelki célt elérje az, aki a felszabadulásra áhítozik, minden nap *vaiṣṇava tilakát* kell, fessen!"

evaṁ vidhinā gopī-candanaṁ ca dhārayet.

„Így kell hát *vaiṣṇava tilakát* festeni *gopī-candanával.*"

yas tv adhīte vā sa sarva-pātakebhyaḥ pūto bhavati. pāpa-buddhis tasya na jāyate. sa sarveṣu tīrtheṣu snāto bhavati. sa sarvair yajñair yājito bhavati. sa sarvair devaiḥ pūjyo bhavati. śrīman nārāyaṇe mayy acañcalā bhaktiś ca bhavati. sa samyag jñānaṁ ca labdhvā viṣṇu-sāyujyam avāpnoti. na ca punar āvartate na ca punar āvartate. ity āha bhagavān vāsudevaḥ.

„Az, aki ezt az *Upaniṣadot* tanulmányozza, minden bűntől megtisztul, és nem fognak bűnös gondolatok támadni az elméjében. Eléri az összes szent folyóban és tóban való fürdés illetve minden *yajña* elvégzésének eredményét. Minden félistennek imádnia kell őt, valamint megingathatatlan odaadásra tesz szert Irántam, az Úr Nārāyana, a szerencse istennőjének férje iránt. Amikor lelki tudása tökéletessé válik, eléri az Úr Viṣṇuval való találkozás felszabadulását, és nem tér vissza a születés és halál világába." Így beszélt az Úr Vāsudeva, az Istenség Legfelsőbb Személyisége. ۞

Śrī Kṛṣṇa Kathāmṛta Bindu

Kéthetente megjelenő ingyenes e-magazin

Kiadja: Gopal Jiu Kiadó
Sri Krishna Balarama Mandir
National Highway No. 5
IRC Village
Bhubaneswar, Odisha, India 751015
Email: katha@gopaljiu.org
Website: www.gopaljiu.org

A Gopal Jiu Kiadó a Krisna-tudatú Hívők Nemzetközi Közösségének (ISKCON) része. ISKCON Alapító-*Ācārya* Ő Isteni Kegyelme A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Magyar változat: Japablog